

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy synowie Izraela wołali do JAHWE: Zgrzeszyliśmy przeciw Tobie przez to, że opuściliśmy (Ciebie), naszego Boga, a służymy baalom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Izraelici zaczęli wołać do JAHWE: Zgrzeszyliśmy przeciw Tobie. Ciebie, naszego Boga, opuściliśmy, a zamiast tego służymy baalom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Izraela wołali do JAHWE: Zgrzeszyliśmy przeciw tobie, bo opuściliśmy naszego Boga, a służyliśmy Baalom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wołali synowie Izraelscy do Pana, mówiąc: Zgrzeszyliśmy tobie, żeśmy opuścili ciebie, Boga naszego, i służyliśmy Baalom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wołając do JAHWE, rzekli: Zgrzeszyliśmy tobie, żeśmy opuścili JAHWE Boga naszego, a służyliśmy Baalim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wołali więc Izraelici do Pana w słowach: Zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie, opuściliśmy bowiem Boga naszego, aby służyć Baalom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie izraelscy wołali tedy do Pana, mówiąc: Zgrzeszyliśmy przeciwko tobie, iż opuściliśmy swego Boga a służyliśmy Baalom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici wołali więc do JAHWE: Zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie. Opuściliśmy naszego Boga i służyliśmy baalom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wołali więc Izraelici do JAHWE, wyznając: „Zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie, bo opuściliśmy naszego Boga, a służyliśmy Baalom”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Toteż Izraelici wołali o pomoc do Jahwe, mówiąc: - Zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie, bośmy porzucili naszego Boga a służyliśmy Baalom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали дерева до фіри: Ходи царюй над нами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem synowie Israela wołali do WIEKUISTEGO, mówiąc: Zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie, gdyż opuściliśmy naszego Boga i służyliśmy Baalom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Izraela zaczęli wołać do JAHWE o pomoc, mówiąc: ”Zgrzeszyliśmy przeciwko tobie, gdyż odstąpiliśmy od naszego Boga i służymy Baalom”.